

L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES  
LOISIRS FOLKLORIQUES SUD-OUEST  
EST FIÈRE DE CÉLÉBRER SON  
30E ANNIVERSAIRE DE FONDATION!

30 ans

1985 - 2015



SUD-OUEST



# BREF SURVOL HISTORIQUE

En 1975, 34 membres, tous violoneux, forment une association ayant comme objectif de regrouper et concerter tous les violoneux du Québec.

L'association porte alors le nom: *Association des Violoneux du Québec* (AVQ). Les fondateurs sont: Gaston Prévost, Conrad Pelletier et Lionel St-Pierre.



Huit ans plus tard, le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche accorde officiellement à l'association sa première reconnaissance. Cette dernière est alors constituée de 5 comités régionaux et de plusieurs membres, violoneux certes, mais aussi accordéonistes, gigueurs, harmonicistes, chanteurs, conteurs et danseurs.



En 1985, l'*Association des Violoneux du Québec* devient l'*Association Québécoise des Loisirs Folkloriques*.

C'est alors que le comité du Sud-Ouest obtient sa charte. Les premiers administrateurs furent: Jeannette Jacob, Rollande Allen, Jacques Larocque, Michel Mallette, Maurice Billette, Aurélien "Tex" Fortier et Roger Billette.

Aujourd'hui, l'association provinciale est connue sous le nom de *Réseau Québec Folklore* et on y compte maintenant 14 comités régionaux répartis partout dans le Québec. De ces 14 comités de région, l'*Association Québécoise des Loisirs Folkloriques Sud-Ouest* est celui qui a le plus grand nombre de membres.



# L'AQLF SUD-OUEST, D'HIER À AUJOURD'HUI

L'AQLF Sud-Ouest a été choyée durant ses 30 premières années d'opération et désire continuer pendant plusieurs autres années sa mission de préservation et de promotion de nos traditions en danse, musique et chanson folkloriques.

De nombreux adeptes ont connu leurs premiers débuts dans notre belle région.

Saviez-vous que Germain Leduc, les frères Brunet (André et Réjean), Frank Sears, Martine, François et Alain Billette, Martin Duhème, Guy, Guylaine et Myriam Gagner, Claude Jacob, Christine, Suzanne, Marie-Josée, François et Joël Morin ont connu leurs débuts ici dans notre région? Ils ont pu bénéficier du support de leurs parents et amis, encouragés par les familles Gagner, Leduc, Duhème, Billette, Larocque, Morin, encouragés aussi par des folkloristes avertis tels que Jeannette Jacob, Tex Fortier, Georges Boucher, Claude Lafleur, Bob Vallée, Yvon Myre, Gaétan Mailloux, Jean-Paul Laplante, Réjean Bourdeau, Lucie Lebœuf ainsi que tous les membres du Sud-Ouest, supportés par des membres du comité qui ont su leur faire de la place.

Des cours de gigue ont été offerts par Serge Mathon ainsi que Béatrice et Gaétan Guindon, des ateliers de danse par Mmes St-Michel et Desautels et des cours de violon par Michel Mallette et Myriam Gagner.

Des recherches sur les danses de la région ont été effectuées par Guy Leroux avec la collaboration de Lise Haineault. Il y a eu des partys de maison avec l'aide de Monique et Clément Rousseau, des galas d'Ernest Besner, des concours de Tex Fortier, des Festivités folkloriques de Valleyfield par Jeannette Jacob, des ateliers de danse dans les écoles par Pierre-P. Savaria, des festivals et des concours de danseurs, etc. Durant toutes ces belles années, nous avons pu compter sur d'excellents accompagnateurs au piano. Mentionnons, entre autres, Georgette Sabourin et Pauline Chartrand.

Aujourd'hui, il y a encore des cours de violon par Michel Mallette.

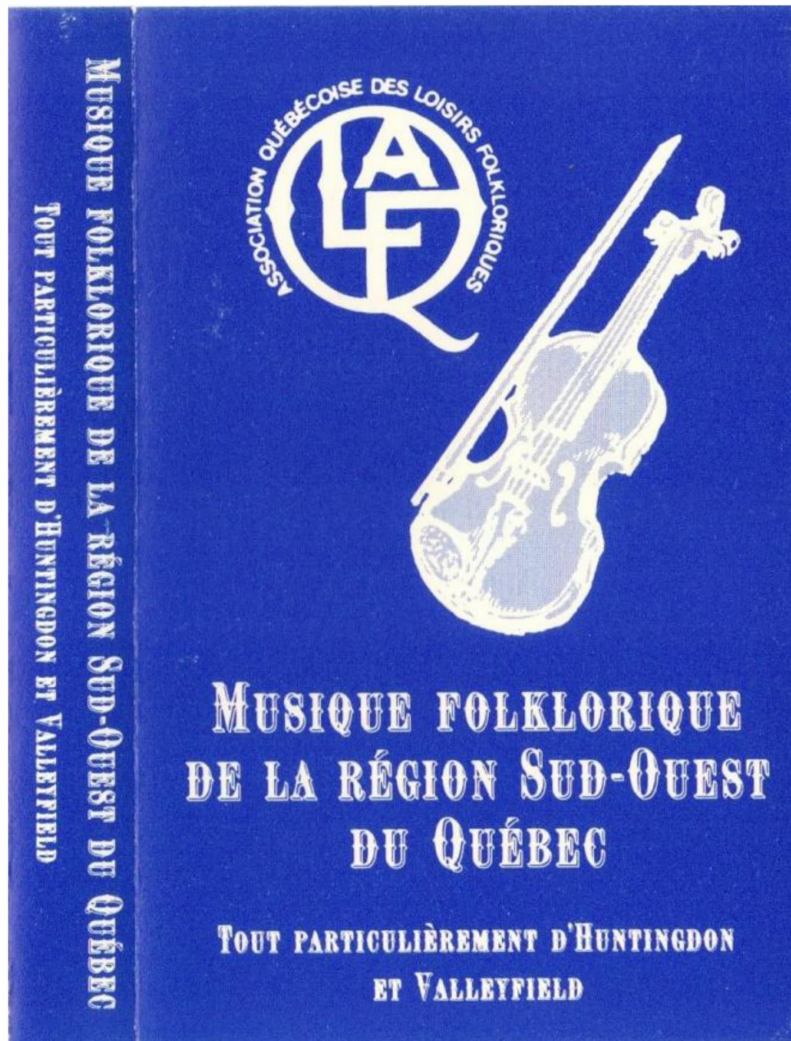
Germain Leduc donne des cours de violon et d'accompagnement au piano et opère un studio d'enregistrement.

Aujourd'hui encore, plusieurs musiciens se rencontrent régulièrement pour approfondir leurs connaissances et garder notre musique bien vivante.

L'association est fière de ses Soirées Canadiennes organisées à chaque année dans notre région en commémoration des émissions *Soirée Canadienne* enregistrées à Sherbrooke il y a plusieurs années au poste Télé 7 avec Louis Bilodeau. Les soirées de Rigaud, Ste-Justine-de-Newton, St-Lazare, Les Cèdres, Coteau-du-Lac, Coteau-Landing (Les Coteaux), Huntingdon, Howick et Très-St-Sacrement, Franklin et St-Antoine-Abbé, ainsi que St-Chrysostome ont toutes été présentées à guichets fermés. Pour la soirée de St-Chrysostome, en l'espace de 4 jours, tous les billets ont été vendus grâce à la collaboration de Clébert Beaudin.

Impossible d'énumérer ici toutes les activités, présentations, fêtes, rencontres de musiciens, de danseurs, de chanteurs, mais sachez qu'elles sont nombreuses et que de Rigaud à Châteauguay, en passant par l'Île-Perrot, à Huntingdon, à St-Chrysostome, à Valleyfield, bref, partout, de la musique, de la danse, des chansons et des fêtes, il y en a énormément!

**PRODUCTION D'UNE CASSETTE AUDIO EN 1986 INTITULÉE**  
**"MUSIQUE FOLKLORIQUE DE LA RÉGION SUD-OUEST DU QUÉBEC,**  
**TOUT PARTICULIÈREMENT D'HUNTINGDON ET VALLEYFIELD"**



•Red Carpet Waltz (les musiciens)•Shandon Bell Jig (Maurice Billette)•Money Musk (Jean-Paul Laplante)•Judith' Jig (Robert "Bob" Vallée)•Picnic Reel (André Gagner)•Joy-El Waltz (Aurélien "Tex" Fortier)•Poppy's Leaf•Cadeau Jig•High Level Hornpipe (Claude Jacob)•Donnell Leahy's Breakdown (Guy Gagner)•Carmen's Waltz (Michel Mallette)•Trudeau's Reel (les musiciens)•Bride of the Winds•Rocking Chair Jig•Sam's Sugar Bush Jig•Grandmother's Reel•McDowell Hornpipe•Walker Street•Ice on the Road•Mason's Apron•Uncle Henry's Reel (interprétés par Aurélien "Tex" Fortier, André Gagner et Guy Gagner).

Collaborateurs par ordre alphabétique: •Maurice Billette (violoneux et réalisation)•Georges Boucher (accompagnateur)•Gérald Duhème (cuillères et réalisation)•Lise Duhème (réalisation)•Martin Duhème (danseur de gigue)•Aurélien "Tex" Fortier (violoneux et réalisation)•André Gagner (violoneux et réalisation)•Guy Gagner (violoneux)•Guylaine Gagner (accompagnatrice)•Myriam Gagner (accompagnatrice)•Claude Jacob (violoneux)•Claude Lafleur (accompagnateur)•Jean-Paul Laplante (violoneux)•Réal "Jeff" L'Écuyer (os et réalisation)•Guy Leroux (conception et réalisation)•Michel Mallette (violoneux)•Raymond Thibeault (accompagnateur)•Robert "Bob" Vallée (violoneux).

# QUELQUES SOUVENIRS DES ANNÉES '80 ET '90





# Danse de Huntingdon



## Première partie de danse (version A)

- ▶ Tous: ½ t. à gauche, ½ t. à droite, swing, promenade
- ▶ C1 au C2: ronde à gauche, les couples reculent à leurs places
- ▶ C1 présente à C3, et recule,
- ▶ C1 et C3 traversent en passant au travers (les H à l'ext.)
- ▶ C1 et C3 présentent, reculent, et reviennent de la même façon
- ▶ C1 avec C4: "Chaine des dames"

Les chaines des dames de la région de Huntingdon sont différentes de celles d'autres régions:

½ chaine des dames (ordinaire), ensuite:

les dames avancent au centre jusqu'à se rencontrer à l'épaule droite,

(au même moment, les hommes vont les rejoindre au centre et les couples joignent leurs mains droites par dessus leurs mains gauches) les hommes avancent et font un dos-à-dos par couples jusqu'à reculer à leurs places, en arrivant à leurs places, les hommes font pivoter leurs partenaires sous leurs bras droits SAH (sens anti-horaire)

- ▶ Tous: main gauche au coin, main droite à sa partenaire, grande chaine
- ▶ Reprendre au complet avec C2 au C3,...
- ▶ Ensuite reprendre avec C3 au C4,...
- ▶ Ensuite avec C4 au C1,...

---

## 1 ère partie: 16 MAINS EN ROND (version B)

Introduction

C1 au C2, ronde à gauche

C1 et C2, au C3, ronde à gauche

C1 et C2 et C3 au C4, ronde à gauche

Ronde à droite (revenir à sa place originale)

C1 et C4, chaîne des dames

Main gauche au coin, grande chaîne

Swing, et promenade

Reprendre avec chaque couple

---

## 2e partie: DOS A DOS, FACE A FACE

Main gauche au coin, grande chaîne

Swing, et promenade

C1 au C2, ronde à gauche

Les 2 couples face à face se laissant les mains, les F passent devant leurs partenaires et se placent dos à dos (les F joignent leurs mains gauches aux mains gauches de leurs partenaires, et leurs mains droites aux mains droites des autres partenaires), reculent jusqu'à ce qu'elles se frappent doucement

Les H vont prendre la place de leurs partenaires pendant que ces dernières vont prendre la place de ceux-ci se déplaçant dans le sens contraire des heures .Les H reculent jusqu'à ce qu'ils se frappent doucement, et vont swingner leurs partenaires

C1 passe derrière C2 et reprend la figure avec C3

C1 passe derrière C3 et reprend la figure avec C4

C1 et C4, chaîne des dames

Reprendre la partie avec chaque couple

---

### **Troisième Partie de danse (version A)**

▶ Tous: Main gauche au coin, grande chaîne, swing, promenade

▶ Tous:

Deux refoulades

Les dames dos au centre (pivot SH sous le bras des hommes),

les hommes à gauche  $\frac{3}{4}$  tour, pivotent et reviennent

saluent leurs partenaires, mais swingnent la suivante et ainsi de suite à 4 reprises jusqu'à retrouver leur partenaire

▶ Reprendre le tout, les hommes au centre, les femmes autour

Fin de la danse (danse en 3 parties)

---

3e partie: SWING LA TIENNE, SWING LA MIENNE

(version B)

Swing, et promenade

C1 au C2, ronde à gauche

Changer de partenaire et swingner

Reprendre sa partenaire et swingner

C1 passe derrière C2 et reprend la figure avec C3

C1 passe derrière C3 et reprend la figure avec C4

C1 et C4, chaîne des dames

Main gauche au coin, grande chaîne

Reprendre la partie avec chaque couple

NOTES COMPLEMENTAIRES:

a) La figure principale de la 2e partie est souvent giguée

b) Les grandes chaînes de la 3e partie sont toujours giguées

---

## ÉMISSION TÉLÉVISÉE "*SOIRÉE QUÉBÉCOISE*"

En 2000, plusieurs membres de l'AQLF Sud-Ouest ont vécu une belle expérience au Cap-de-la-Madeleine en participant à l'enregistrement de l'émission *Soirée Québécoise*, animée par Serge Mathon et Marie-Claude Breault.





# DANSE DU 30<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'AQLF SUD-OUEST

*composée par Pierre-P. Savaria*

## Premier change

### **Introduction**

Saluez partenaire, saluez les vis-à-vis, saluez les coins, demi-tour à gauche et à droite, swing, promenade.

Couple 1 swing, présente au C3 et recule à sa place, présente au C3 à nouveau, et C1 et C3 font demi-tour à gauche.

C3 fait une arche et C1 passe en-dessous, la femme devant l'homme et l'homme suit.

La femme se dirige au C4 et l'homme au C2.

La femme 1 se joint au couple 4 et l'homme 1 se joint au couple 2.

Les deux trios font un demi-tour sur place et les couples 2 et 4 font une arche, la femme 1 et l'homme 1 reviennent à leur place (la femme passe devant l'homme).

C1 et C4 font la chaîne des dames, version de Huntingdon.

### **Transition**

Main gauche au coin, droite au partenaire, grande chaîne et, à l'opposé, swing partenaire et promenade à vos places.

**Répétez avec les couples 2, 3 et 4.**

## Deuxième change

### **Introduction**

Main gauche au coin, droite au partenaire, grande chaîne et, à l'opposé, swing partenaire et promenade à vos places.

Le C1 se sépare et se dirige par l'extérieur du set, F à droite et H à gauche et ils vont se placer à côté du C3 pour faire une ligne de quatre.

Pendant ce temps, C2 et C4 présentent, saluent et reculent.

La ligne de 4 avance à la position du C1

et les couples 2 et 4 font une demi-chaîne des dames.

La ligne recule à la position du C3

et les couples 2 et 4 font une demi-chaîne des dames.

La ligne de 4 avance à la position du C1

et les couples 2 et 4 changent de place en couple.

La ligne recule à la position du C3

et les couples 2 et 4 reviennent à leur place en couple.

H1 et F1 retournent à leur place en passant devant C2 et C4 en les saluant au passage.

L'homme devant le 4 et la femme devant le 2.

Chaîne des dames par les couples 1 et 4, version de Huntingdon.

### **Transition**

Main gauche au coin, droite au partenaire, grande chaîne et, à l'opposé, swing partenaire et promenade à vos places.

**Répétez avec les couples 2, 3 et 4.**

## **Troisième change**

Les étoiles.

### **Introduction**

Swing, promenade.

Deux refoulades,

et étoile des hommes main droite; tour complet,

et étoile main gauche tour complet.

Tout en gardant l'étoile, les hommes amènent leur partenaire par la taille

et tous circulent un demi-tour

et la femme 1 laisse son partenaire,

sort du cercle, étend son bras droit pour faire une étoile main droite

et les femmes qui suivent laissent à leur tour leur partenaire

pour se placer derrière la femme 1

et les 4 femmes font étoile main droite

pendant que les H continuent de circuler étoile main gauche sans leur partenaire.

Lorsque les hommes arrivent vis-à-vis leur partenaire, après un tour complet,

ils les reprennent avec eux et continuent leur étoile main gauche.

Puis une deuxième étoile est formée par les femmes comme la première étoile,

soit la femme 1 laisse son partenaire, sort du cercle,

étend son bras droit pour faire une étoile main droite

et les femmes qui suivent laissent à leur tour leur partenaire

pour se placer derrière la femme 1

et les 4 femmes font étoile main droite

pendant que les H continuent de circuler étoile main gauche sans leur partenaire.

Lorsque les hommes arrivent vis-à-vis leur partenaire, après un tour complet,

ils les reprennent avec eux et continuent leur étoile main gauche.

Rendus à leur place, tous font deux refoulades,

swing la voisine (la femme d'en arrière) et on reprend le tout,

soit: étoile des hommes main droite; tour complet,

et étoile main gauche, tour complet.

Tout en gardant l'étoile, les H amènent leur partenaire par la taille et tous circulent.

.....

**Faire 4 fois.**

# Gigue du 30e de l'AQLF Sud-Ouest

Composition et notation: Germain Leduc

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/8 time signature. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a repeat sign and a first ending bracket. The second staff contains a second ending bracket. The third staff has a first ending bracket. The fourth staff features a first ending bracket with two options: '1. D' and '2. D E7'. The fifth staff has a first ending bracket. The sixth staff has a first ending bracket. The seventh staff has a first ending bracket with two options: '1. A' and '2. A A7'. The piece concludes with a double bar line and the instruction 'D.S.' (Da Capo).

Chord progression for the first staff: D, D/F#, Fdim7, Em, A7

Chord progression for the second staff: Em, A7, Em, A7, Fdim7, D/F#, D

Chord progression for the third staff: D7, G, Em, G, G#dim7, D/A, B7

Chord progression for the fourth staff: Em7, A7, 1. D, 2. D E7, A, Bm7, A/C#, A7

Chord progression for the fifth staff: D, Dm, A, E, A, Bm7, A/C#, F#m7, B7

Chord progression for the sixth staff: E7, A, Bm7, A/C#, A7, D, C#7

Chord progression for the seventh staff: D, D#dim7, A/E, F#7, Bm7, E7, 1. A, 2. A A7

D.S.

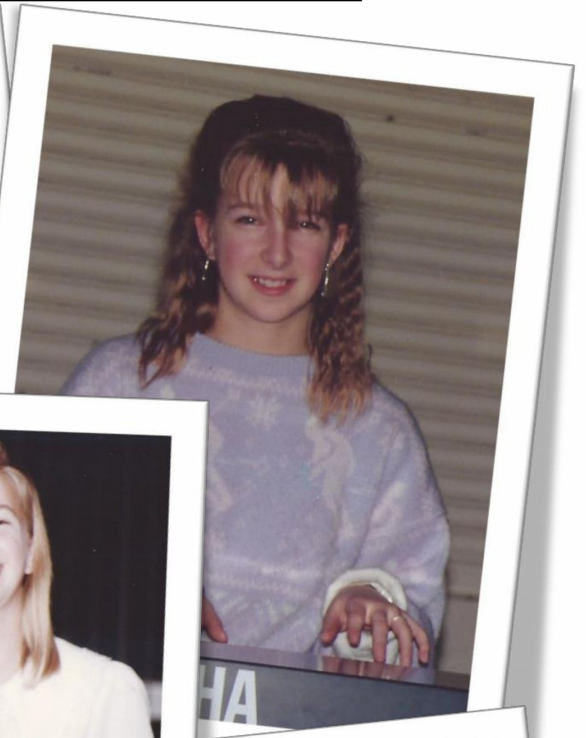
# Reel du 30e de l'AQLF Sud-Ouest

Composition et notation: Germain Leduc

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music starts with a repeat sign and a G chord. The second staff continues with chords D7/F#, G, Am, D7, Am, and D7. The third staff features a first ending (1. D7/F# G) and a second ending (2. D7/F# G) with a triplet. The fourth staff includes chords G7, C, Am, D7, and Am. The fifth staff has chords D7, G, D7, and G. The sixth staff contains chords G7, C, Am, C, G, and Em. The seventh staff starts with Am and D7, followed by a first ending (1. G) and a second ending (2. G) with a triplet. The piece concludes with the instruction "D.S." (Da Capo).

D.S.

# QUELQUES SOUVENIRS DES ANNÉES '90





# ADMINISTRATEURS AQLF SUD-OUEST 2015-2016



Maurice Thibeault, Maurice Leduc, Rita Leduc, Marcel Nault, Pierre-P. Savaria, Germain Leduc et Micheline Lepage.

## EN CONCLUSION

Au nom du comité de l'*AQLF Sud-Ouest*, nous désirons remercier tous les bénévoles qui ont travaillé fort depuis la fondation de l'association jusqu'à aujourd'hui, pour garder nos traditions québécoises toujours vivantes. Nous remercions également tous ceux et celles qui ont contribué et qui contribuent encore, de près ou de loin, au succès de nos événements folkloriques en y participant activement comme danseurs, musiciens, chanteurs et supporteurs. C'est grâce à vous tous que l'association continue toujours d'exister puisque vous contribuez grandement à préserver et à promouvoir notre folklore.

Il ne faut pas oublier que cette musique, ces danses et ces chansons, très souvent associées à la fête, sont des trésors inestimables qui nous ont été donnés par nos ancêtres. Alors, on n'a pas le droit de perdre cette richesse qui nous distingue si bien des autres peuples.

Et que la fête continue!

Merci à Jeannette Demers et Jacques Larocque pour les photos.  
Merci à Guy Leroux pour les documents de danses de Huntingdon.  
Textes: Pierre-P. Savaria, Germain Leduc.  
Conception du livret: Germain Leduc, octobre 2015